

Dvojstranná zmluva

uzavretá medzi

Vysielajúca organizácia: Stredná odborná škola lesnícka Tvrdošín
Adresa: Medvedzie 135, 027 44 Tvrdošín
Mesto: Tvrdošín
Štát: Slovenská republika
IČO: 00517801
tel: 00421 43 5309311
e-mail: soultv@soultv.sk
riaditeľ: Ing. Viliam Gerčák

a

Prijímajúca organizácia: JaFo GmbH, Karlsplatz 1, 736 14, Schorndorf
Adresa: Karlsplatz 1
Mesto: 736 14, Schorndorf
Štát: Nemecko
IČO: PIC Nr. in URF Registrierung der EU: 910884903
tel: +49 7181 937 5714
e-mail: info@JaFo-GmbH.de
riaditeľ: Benny Barth

Čl. 1

Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je spoločná účasť na realizácii projektového zámeru Strednej odbornej školy lesníckej Tvrdošín z programu ERASMUS PLUS, akcia KA-1 pod názvom „**Vzdelávaním v krajinách EÚ k profesionalite absolventov.**“. Realizácia projektového zámeru bude prebiehať vo firme JaFo GmbH, Karlsplatz 1, 736 14, Schorndorf, formou stáže celkom 6 žiakov a ich sprevádzajúcej osoby v danom termíne.

Firma - JaFo GmbH, Karlsplatz 1, 736 14, Schorndorf sa v rámci projektu zaväzuje poskytnúť odborné pracoviská pre stáž žiakov SOŠ lesníckej podľa programu a časového harmonogramu. Program stáže bude dodatkom zmluvy.

Firma - JaFo GmbH, Karlsplatz 1, 736 14, Schorndorf poskytne pomoc pri ubytovaní a stravovaní študentov a zabezpečí program vo voľnom čase účastníkov.

SOŠ lesnícka Tvrdošín sa zaväzuje pripraviť účastníkov projektu a sprevádzajúcu osobu v oblasti odbornej, kultúrnej a jazykovej. SOŠ lesnícka Tvrdošín zabezpečí dopravu všetkých účastníkov projektu.

Čl. 2

Lehoty plnenia

Lehota plnenia zmluvy je podľa projektového zámeru od 01.06.2018 do 30.05.2019.

Projektový zámer Strednej odbornej školy lesníckej v Tvrdošíne z programu ERASMUS PLUS pod názvom „Vzdelávaním v krajinách EÚ k profesionalite absolventov“ sa u partnera JaFo GmbH, Karlsplatz 1, 736 14, Schorndorf uskutoční v termíne od

23.09.2018 – 06.10.2018 v počte 6 žiakov a 1 sprevádzajúca osoba.

Čl. 3

Finančné náležitosti

Stredná odborná škola lesnícka Tvrdošín sa zaväzuje uhradiť firme JaFo GmbH, Karlsplatz 1, 736 14, Schorndorf náklady spojené s realizáciou plnenia úloh partnera v rámci projektového zámeru z programu ERASMUS PLUS pod názvom „Vzdelávaním v krajinách EÚ k profesionalite absolventov“.

Čl. 4

Povinnosti zmluvných strán

Firma - JaFo GmbH, Karlsplatz 1, 736 14, Schorndorf je povinná bez zbytočného odkladu oznámiť Strednej odbornej škole lesníckej Tvrdošín všetky okolnosti, ktoré môžu mať vplyv na zmenu plnenia zmluvy.

Firma - JaFo GmbH, Karlsplatz 1, 736 14, Schorndorf poskytne Strednej odbornej škole lesníckej Tvrdošín všetku potrebnú pomoc tak, aby bolo možné plnenie projektového zámeru uskutočniť včas. SOŠ lesnícka Tvrdošín sa zaväzuje zabezpečiť dostatočnú jazykovú spôsobilosť sprevádzajúcej osoby alebo prítomnosť tlmočníka.

SOŠ lesnícka Tvrdošín sa zaväzuje, že všetci účastníci stáže v zahraničí budú mať vhodné zdravotné poistenie v zahraničí (platné v celej Európe), a to počas odbornej činnosti ako aj vo voľnom čase.

SOŠ lesnícka sa ďalej zaväzuje, že účastníci projektu počas všetkých odborných plánovaných prác v Nemecku budú dodržiavať platné bezpečnostné predpisy. Zároveň každý účastník si sám prinesie dostatočné ochranné vybavenie.

Čl. 5

Výpoveď zmluvy

Obidve strany môžu zmluvu vypovedať z akýchkoľvek dôvodov (príp. bez uvedenia dôvodov) písomnou výpoveďou, a to vo výpovednej lehote jedného mesiaca, ktorá začína plynúť 1. dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane, a to čiastočne alebo v celom rozsahu.



Čl. 6

Závěrečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obomi zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva bola vyhotovená v nemeckom jazyku v dvoch exemplároch s platnosťou originálu, pričom každá zo zmluvných strán prevezme jedno vyhotovenie originálu.

V Tvrdošíne, dňa 21.06.2018

.....
Ing. Viliam Gerčák
riaditeľ SOŠL Tvrdošín

.....
JaFo GmbH
Karlspitze 1
Benny Barth
Aktionär spoločnosti JaFo